

# Sepher Eyob (Job)

## Chapter 26

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Job 26 - 28

אויבען אַיִב וַיֹּאמֶר Job26:1

אויבען אַיִב וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

**Job26:1** Then Eyob answered and said,

<26:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει

1 Hypolabōn de Iōb legei

And undertaking, Job says,

בְּמַה-עֲזַרְתָּ לְלֹא-כַח הַיּוֹשֵׁעַתָּ זְרוּעַ לֹא-עֹז:

בְּמַה-עֲזַרְתָּ לְלֹא-כַח הַיּוֹשֵׁעַתָּ זְרוּעַ לֹא-עֹז:

2. meh-`azar'at l'lo'-koach hosha`at z'ro`a lo'-`oz.

**Job26:2** How have you helped him that is without power!

How you have saved the arm that has no strength!

<2> Τίνοι πρόσκεισαι ἢ τίνοι μέλλεις βοηθεῖν;  
πότερον οὐχ ᾧ πολλὴ ἰσχὺς καὶ ᾧ βραχίων κραταιός ἐστιν;

2 Tini proskeisai ē tini melleis boēthein?

To whom do you lie near to, or to whom are you about to help?

poteron ouch hō pollē ischys kai hō brachiōn krataios estin?

Is it not the one who has much strength, and whose arm is fortified?

גַּמְחָה-יַעֲצֵתָּ לְלֹא חֵכְמָה וְתוֹשִׁיָּהּ לְרֹב הַיּוֹדְעָתָּ:

גַּמְחָה-יַעֲצֵתָּ לְלֹא חֵכְמָה וְתוֹשִׁיָּהּ לְרֹב הַיּוֹדְעָתָּ:

3. mah-ya`ats'at l'lo' chak'mah w'thushiah larob hoda`at.

**Job26:3** How have you counseled him that has no wisdom?

How have you plentifully declared wise plans?

<3> τίνοι συμβεβούλευσαι; οὐχ ᾧ πᾶσα σοφία;  
ἢ τίνοι ἐπακολουθήσεις; οὐχ ᾧ μεγίστη δύναμις;

3 tini symbebouleusai? ouch hō pasa sophia?

By whom have you been advised, is it not to the one who has all wisdom?

ē tini epakolouthēseis? ouch hō megistē dynamis?

or to whom shall you follow after, is it not the one who has greatest power?

דְּאֶת-מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת-מִי יִצְאָה מִמֶּךָ:

דְּאֶת-מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת-מִי יִצְאָה מִמֶּךָ:

4. 'eth-mi higad'at milin w'nish'math-mi yats'ah mimeak.

**Job26:4** To whom have you uttered words? And whose spirit was expressed through you?



<9> ὁ κρατῶν πρόσωπον θρόνου, ἐκπετάζων ἐπ’ αὐτὸν νέφος αὐτοῦ.

9 ho kratōn prosōpon thronou, ekpetazōn ep’ auton nephos autou.

holding back the front of his throne, spreading over it his cloud.

:שׁוֹחֵחַ-חֹשֶׁק אֶל-פְּנֵי-מַיִם עַד-תְּכַלִּית אֹרֶךְ עַם-חֹשֶׁק 10

יִחְקַח-חֹשֶׁק עַל-פְּנֵי-מַיִם עַד-תְּכַלִּית אֹרֶךְ עַם-חֹשֶׁק

10. choq-chag `al-p'ney-mayim `ad-tak'lith 'or `im-choshek.

**Job26:10** He has described a circle on the surface of the waters at the boundary of light with darkness.

<10> πρόσταγμα ἐγύρωσεν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος μέχρη συντελείας φωτὸς μετὰ σκότους.

10 prostagma egyrōsen epi prosōpon hydatos

By order he made the curvature upon the face of the water

mechri synteleyias phōtos meta skotous.

till the completion of light with darkness.

:יָאֵמְדוּהִי שָׁמַיִם יְרוֹפְפוּ וַיִּתְמָהוּ מִגְּעָרָתוֹ 11

יִיאֵמְדוּהִי שָׁמַיִם יְרוֹפְפוּ וַיִּתְמָהוּ מִגְּעָרָתוֹ

11. `amudey shamayim y'rophaphu w'yith'm'hu miga`aratho.

**Job26:11** The pillars of the heavens tremble and are amazed at His rebuke.

<11> στῦλοι οὐρανοῦ ἐπετάσθησαν καὶ ἐξέστησαν ἀπὸ τῆς ἐπιτιμῆσεως αὐτοῦ.

11 styloi ouranou epetasthēsan kai exestēsan apo tēs epitimēseōs autou.

The columns of the heavens are spread out, and are startled at his reproach.

:יִבְכַּחוּ רַגְעֵי הַיָּם וּבְתוֹבְנָתוֹ מִחֵץ רַהַב 12

יִבְכַּחוּ רַגְעֵי הַיָּם וּבְתוֹבְנָתוֹ מִחֵץ רַהַב

12. b'kocho raga` hayam ubithub'natho machats Rahab.

**Job26:12** He quieted the sea with His power, and by His understanding He shattered Rahab.

<12> ἰσχύι κατέπαυσεν τὴν θάλασσαν, ἐπιστήμη δὲ ἔτρωσε τὸ κῆτος·

12 ischui katepausen tēn thalassan,

By strength he rested the sea,

epistēmē de etrōse to kētos;

and by higher knowledge he spread forth for the whale.

:יִגְבְּרוּחֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חֲלָלָה יָדוֹ נָחַשׁ בְּרִיחַ 13

יִגְבְּרוּחֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חֲלָלָה יָדוֹ נָחַשׁ בְּרִיחַ

13. b'rucho shamayim shiph'rah cholalah yado nachash bariach.

**Job26:13** By His spirit the heavens are cleared; His hand has pierced the fleeing serpent.

<13> κλειθρα δὲ οὐρανοῦ δεδοίκασιν αὐτόν,

προστάγματι δὲ ἐθανάτωσεν δράκοντα ἀποστάτην.

13 kleithra de ouranou dedoikasin auton,

And the bolts of the heavens are in awe of him;  
prostagnati de ethanatōsen drakonta apostatēn.  
order and by his he put to death the dragon defector.

14 אֵלֶּה-הֵן קְצוֹת דְּרָכָיו וְהֵן-שְׁמֵעַת דְּבַר נְשִׁמְעָתוֹ  
וְרַעַם גְּבוּרָתוֹ מִי יִתְבּוֹנֵן:

יד הֵן-אֵלֶּה קְצוֹת דְּרָכָיו וְהֵן-שְׁמֵעַת דְּבַר נְשִׁמְעָתוֹ  
וְרַעַם גְּבוּרָתוֹ מִי יִתְבּוֹנֵן: ם

14. hen-'eleh q'tsoth dar'ko umah-shemets dabar nish'ma`-bo  
w'ra`am g'buratho mi yith'bonan.

**Job26:14** Behold, these are the fringes of His ways; and how faint a word we hear of Him!  
But His mighty thunder, who can understand?

<14> ἰδοὺ ταῦτα μέρη ὁδοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ ἰκμάδα λόγου ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ·  
σθένος δὲ βροντῆς αὐτοῦ τίς οἶδεν ὁπότε ποιήσει;

14 idou tauta merē hodou autou,

Behold, these are the parts of his way;

kai epi ikmada logou akousometha en autō;

and at the exhalation of his word we hearken to him;

sthenos de brontēs autou tis oiden hopote poiēsei?

the strength and of his thunder who knows when he shall execute?